RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul "Upaya Meningkatkan Kunjungan Wisatawan Dengan Pembuatan Video *Virtual Tour* Berbahasa Mandarin Museum Jenderal Soedirman Purwokerto.". Praktik kerja ini dilaksanakan di Museum Jenderal Soedirman Purwokerto pada tanggal 05 Januari sampai 05 Juni 2022. Tujuan dari praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan video *virtual tour* Museum Jenderal Soedirman berbahasa Mandarin agar dapat meningkatkan kunjungan wisatawan dan meningkatkan pelayanan khususnya wisatawan Tiongkok. Video ini berisikan perkenalan singkat tentang sejarah Museum Jenderal Soedirman. Metode pengumpulan data yang digunakan penulis yaitu metode observasi, metode wawancara, dan metode kepustakaan. Dalam proses penerjemahan dokumen secara tertulis, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif. Penggunaan metode komunikatif bertujuan agar dokumen hasil terjemahan sesuai dengan tata bahasa, bahasa sasaran. Hasil terjemahan dokumen tersebut juga dijadikan data penerjemahan lisan untuk dijadikan dokumen sulih suara. Pembuatan video virtual tour menggunakan *voice over*, *backsound music*, dan *subtitle*. Hasil praktik kerja ini adalah video *virtual tour* Museum Jenderal Soedirman berbahasa Mandarin yang diunggah di *youtube* dan *Instagram* resmi milik Museum Jenderal Soedirman, serta laman *weibo* agar wisatawan berbahasa Mandarin dapat mengakses informasi museum tersebut sehingga video tersebut menjadi sarana promosi untuk meningkatkan kunjungan wisatawan Tiongkok.

Kata Kunci: penerjemahan, pariwisata, museum, *virtual tour*, dan metode komunikatif

摘要

这份实习报告的题目是 "Upaya Meningkatkan Kunjungan Wisatawan Dengan Pembuatan Video *Virtual Tour* Berbahasa Mandarin Museum Jenderal Soedirman Purwokerto." *这项实习于 2022 年 1 月 5 日至 6 月 5 日在* Purwokerto *的苏迪曼将军博物馆进行。这个活动的目的是制作中文将军苏迪曼博物馆的虚拟旅游视频，这段视频个为了以提高中国游客的参观数量和并改善服务。制作这段视频的目的是为苏迪曼将军博物馆的历史做一个简短的介绍。作者使用的数据收集方法包括观察方法、访谈方法和文献研究方法。作者在翻译中使用了交际翻译方法。使用这个翻译方法的目的是为让中国游客更容易理解里面的内容，因为翻译的结果按照目标语言的语法。该翻译将通过使用语音方式进行口头转换画外音，制作一段中文宣传视频。实习的结果是一段讲普通话的虚拟旅游博物馆视频由苏迪曼将军博物馆的官方 youtube 和 Instagram 上发布的虚拟旅游视频，以及微博页面让中国游客能够访问这些信息。*

关键词：翻译，旅游，博物馆，虚拟旅游，交际方法。